

# Illetrismus: eine soziale Herausforderung

Prof. Dr. Alexandre Duchêne  
Institut de plurilinguisme  
Uni et HEP Fribourg

# Plan

- Lesen können in einer Welt der Schrift
- Illetrismus – Analphabestismus: Hinweise
- Soziale Folgen des Illetrismus
- Verantwortung der Gesellschaft?

# Lesen können in einer Welt der Schrift

# Eine Welt der Schrift



Nom : ..... Prénom : ..... Date : .....

Évaluation initiale de début d'année - 2008/2009  
Compétences attendues à la fin de l'école maternelle (G5)  
**S'APPROPRIER LE LANGAGE, DÉCOUVRIR L'ÉCRIT, DÉCOUVRIR LE MONDE**

## PHASE INDIVIDUELLE

**S'approprier le langage - Nommer avec exactitude un objet, une personne ou une action ressortissant à la vie quotidienne.**

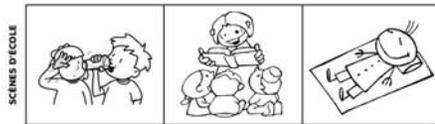
SL32 a, b - Comprendre, acquérir et utiliser un vocabulaire pertinent (noms et verbes en particulier ; quelques adjectifs en relation avec les couleurs, les formes et grandeurs) concernant :  
- les actes du quotidien (hygiène, habillement, collation, repas, repos),  
- les activités de la classe (locaux, matériel, matériaux, actions, productions)

### Exercice 1 :

Regarde ces images et nomme ce que tu vois.



1 0 0  
1 0 0  
1 0 0



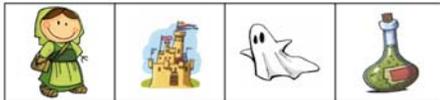
1 0 0  
1 0 0  
1 0 0

**S'approprier le langage - Raconter, en se faisant comprendre, un épisode vécu inconnu de son interlocuteur, ou une histoire inventée.**

SL14 a, c - Relater un événement inconnu des autres.  
- Inventer une histoire (à partir de quelques images éventuellement).

### Exercice 2 :

Invente une histoire à partir des images ci-dessous.



1 0 0  
1 0 0  
1 0 0



## Cuisses de poulet au fenouil et au boulgour

> [Commander ingrédients](#) Imprimer



### Étape 1

Couper les oignons en 2 dans la longueur, le fenouil en 4 dans la longueur puis en biais, en tranches d'env. 3mm d'épaisseur. Hacher l'ail. Assaisonner les cuisses de poulet.



### Étape 2

Saisir le poulet dans l'huile chaude env. 3min. de chaque côté, puis le sortir. Dans la même poêle, faire suer env. 3min. l'ail et l'oignon, ajouter le fenouil, étuver env. 3min. avant d'ajouter les tomates et les olives.



### Étape 3

Ajouter le poulet et l'eau, assaisonner. Couvrir et laisser mijoter env. 25min. Porter le bouillon à ébullition, y verser le boulgour, couvrir et laisser mijoter env. 10min, servir ensuite avec le poulet.



### Ingrédients pour 2 personnes

150g d'oignons-sauce  
250g de fenouil, 1 gousse d'ail  
2 cuisses de poulet (env. 200g chacune)  
1/2 cc de sel

Un peu de poivre et de paprika  
1cs d'huile d'olive pour la cuisson  
1 boîte de tomates pelées concassées (230g)  
80g d'olives vertes  
1dl d'eau, 3/4 de cc de sel  
1cc de mélange d'herbes italien  
Poivre  
4dl de bouillon de poule,  
125g de boulgour

# Lesekompetenz

**Fähigkeit, schriftliche Informationen im Alltag zu verstehen und nutzen zu können, daheim, bei der Arbeit, in der Gesellschaft, um persönliche Ziele zu erreichen und seine Kenntnisse und Fähigkeiten zu erweitern (OECD)**

# Illetrismus – Analphabetismus: einige Hinweise

- Analphabetismus

- « Analphabet ist, wer einen kurzen, einfachen Text mit alltäglichem Inhalt weder lesen noch schreiben und verstehen kann » (UNESCO 1958)
- « Funktional betrachtet gilt als Analphabet, wer Tätigkeiten, welche Lesen und Schreiben voraussetzen, innerhalb seiner Gruppe oder Gemeinschaft nicht wirksam und zweckmässig ausüben und Lesen, Schreiben und Rechnen nicht für seine eigene Entwicklung und die seiner Gemeinschaft nutzen kann. » (UNESCO 1978)
- Heute wird Analphabetismus vornehmlich mit fehlender Schulung verknüpft und betrifft vor allem Ausländer

- Illetrismus

- Illetrismus bezeichnet die Lage von Personen, die zwar mindestens fünf Jahre zur Schule gegangen sind, aber allein und nur gestützt auf die Schrift nicht in der Lage sind, schriftliche Angaben zu alltäglichen Gegebenheiten ausreichend zu verstehen und/oder eine Mitteilung nicht sinnvoll schriftlich vermitteln können.

ANLCI, colloque du 24/10/2002 au Conseil économique et social.

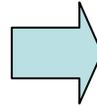
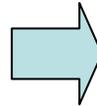
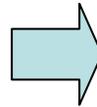
- " statt Illetrismus definieren zu wollen, sollten wir eher von Illetrismen im Plural sprechen, ohne Personen symbolisch in Kategorien zu fügen. Es gilt immer, gezielt verschiedene Formen der Verwendung von Schreiben, von Lesen und der damit verbundenen Fähigkeiten anzusprechen. Ich neige zu diesem Vorgehen, das zwar politisch weniger aufrüttelt, aber praktisch zweckmässiger ist." (Lahire 1994)

# Einige Vorurteile

- ~~Illetrismus zeugt von mangelnder Intelligenz~~
- ~~Illetrismus zeugt von mangelndem Willen~~
- ~~Illetrismus ist eine Krankheit~~
- ~~Illetrismus betrifft nur Ausländer~~

# Soziale Folgen des Illetrismus

- Wünschbarkeit und gesellschaftlicher Wert der Schrift
- Schrift als Selektionskriterium
- Schrift für die gesellschaftliche Bindung



- Gefühl sozialer Minderwertigkeit – Schande
- Schrift als Mittel der Ausgrenzung
- Marginalisierung

# Verantwortung der Gesellschaft?

- Rolle der Schule?
- Rolle der Arbeitswelt?
- Rolle der Stigmatisierung im Alltag?
- Rolle des Integrationsprozesses?

Alexandre Duchêne, Prof.  
Institut de plurilinguisme  
Université et HEP Fribourg  
Rue de Morat 24  
1700 Fribourg  
alexandre.duchene@unifr.ch